

Доманский Дмитрий Евгеньевич

МНОГОЗНАЧНОСТЬ ГЛАГОЛОВ, ОБРАЗОВАННЫХ НА БАЗЕ ФАМИЛИЙ ИЗВЕСТНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ДЕЯТЕЛЕЙ

Проводится семантический и контекстуальный анализ употребления глаголов-неологизмов, образованных от фамилий политиков в масс-медийном дискурсе. Исследование проводится на материале французского языка. Показана полисемантическая природа подобных образований, семантизация которых находится в зависимости от контекста, уточняющего, какой именно признак или действие, связанные с данным лицом, положены в основу номинации, а также от фоновых знаний носителя языка. Установлено, что подобные образования имеют эмоционально-негативную маркировку, что связано, во-первых, с личностью самого политика, во-вторых, с применением различных политтехнологий и, в-третьих, с отрицательным имиджем политика как такового в современном обществе. В рамках газетной статьи глаголы-неологизмы выполняют сразу несколько функций: перлокутивную, экспрессивную, номинативную и кумулятивную.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/4-2/14.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 4 (22): в 2-х ч. Ч. II. С. 58-61. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 811.11

Филологические науки

Проводится семантический и контекстуальный анализ употребления глаголов-неологизмов, образованных от фамилий политиков в масс-медийном дискурсе. Исследование проводится на материале французского языка. Показана полисемантическая подобность образований, семантизация которых находится в зависимости от контекста, уточняющего, какой именно признак или действие, связанные с данным лицом, положены в основу номинации, а также от фоновых знаний носителя языка. Установлено, что подобные образования имеют эмоционально-негативную маркировку, что связано, во-первых, с личностью самого политика, во-вторых, с применением различных политтехнологий и, в-третьих, с отрицательным имиджем политика как такового в современном обществе. В рамках газетной статьи глаголы-неологизмы выполняют сразу несколько функций: перлокутивную, экспрессивную, номинативную и кумулятивную.

Ключевые слова и фразы: глагол-неологизм; политический дискурс; имя собственное; полисеманτικότητα; французский язык.

Доманский Дмитрий Евгеньевич

ГБОУ СОШ № 423, г. Москва

DomanskyDE@mail.ru

МНОГОЗНАЧНОСТЬ ГЛАГОЛОВ, ОБРАЗОВАННЫХ НА БАЗЕ ФАМИЛИЙ ИЗВЕСТНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ДЕЯТЕЛЕЙ[©]

В современную эпоху язык прессы развивается очень динамично и непосредственно отражает разнообразные процессы, происходящие во всех сферах жизни общества. Очевидно поэтому в публицистическом дискурсе задействовано большое количество имен собственных, и, следовательно, возникает необходимость в создании производных единиц, в частности суффиксальных. При этом, многие производные, впервые появившись на страницах печатных изданий, проникают в обиходный язык. В связи с многоплановостью объекта обозначения антропонимическая лексика отличается разнообразными формальными средствами выражения [6, с. 149].

На страницах современной прессы довольно часто встречаются глагольные неологизмы, которые представляют примерно 10% от всей французской неологии [22, р. 81]. Говоря о глаголах-неологизмах как отдельном классе слов, отметим, что в текстах СМИ они могут выполнять несколько функций одновременно:

➤ **номинативную** (называют новые действия): *L'homme qui «tweetait» pour Mélenchon¹* [10]. (Человек, который «твитил» для Меленшона, то есть отвечал за сервис микроблогинга в офисе политика);

➤ **кумулятивную**: в глаголах-неологизмах проявляются механизмы смысловой компрессии, когда наблюдается сохранение или увеличение объема передаваемой информации при экономии материальной формы выражения [1, с. 94-95]: *Abou Moussab al-Zarqawi tenait à «irakiser» al-Qaida* [20] (*Абу Мусаб аль-Заркауи желал набрать террористов-смертников в Аль-Каиду из числа иракцев²*);

➤ **экспрессивную**: оказывают эмоциональное воздействие на читателя: *2012: comment les pro-DSK comptent le «dewashingtoniser»* [11] (*2012: как сторонники Доминик Стросс-Кана рассчитывают его вернуть из Вашингтона*);

➤ **перлокутивную** (воздействуют на адресата): *«Sarkozyser ou pas la République, telle est la question»* [16, р. 2] (*Отдать Французскую республику во власть Н. Саркози или нет, таков вопрос*).

В современном французском языке появляется все больше глаголов, образованных на основе имени собственного видного политика, которые могут характеризовать его политическую деятельность, стиль правления или любой другой аспект деятельности политика: *berlusconiser, blairiser, bushiser, clintoniser, hollandiser, juppéiser, kadhafiser, mélenchoniser, merkéliser, obamiser, papandréouter, poutiniser, sarkozyser, ségoléniser, strauss-kahniser*. Активный выбор имен собственных в качестве базовых основ словообразования обусловлен усилением личностного начала, что является характерной чертой языка нашего времени [5, с. 75].

Производные глаголы играют немаловажную роль в области суффиксального словообразования от имен собственных названий лиц. Во французском языке в образовании глаголов самым продуктивным является суффикс *-iser*. Глаголы на *-iser* широко распространены в политической лексике, лексике общественных наук, технике, экономике и все больше проникают в обиходный язык [2, с. 69]. И. Ю. Чернышева к одному из основных значений суффикса *-iser* относит «оказание политического воздействия на формирование общественного мнения», например: *berlusconiser, cartériser* [7, с. 5].

Раскрытие значения таких образований находится в зависимости от контекста, уточняющего, какой именно признак или действие, связанные с данным лицом, положены в основу номинации, а также от фоновых знаний носителя языка [1, с. 94-95].

[©] Доманский Д. Е., 2013

¹ Здесь и далее цитаты приведены с сохранением авторской орфографии и пунктуации – Д. Д.

² Здесь и далее перевод автора – Д. Д.

В рамках данного исследования мы остановили свой выбор на глаголе *poutiniser* по следующим причинам:

- для франкофонной прессы личность В. Путина является наиболее знакомой среди остальных политических деятелей России и поэтому активно используется в СМИ;
- новый глагол, образованный от фамилии нынешнего президента России, является одним из самых характерных образований подобного рода и позволяет сделать выводы о наличии характеристик, свойственных всей категории отыменных глаголов-неологизмов;
- 2012 год является ключевым для В. Путина с точки зрения продолжения его политической карьеры: в связи с избирательной кампанией и последующим избранием на пост президента.

Эти причины обусловили определенный всплеск употреблений фамилии данного политического деятеля в прессе.

Были проанализированы контексты употребления неоглагола *poutiniser* в ведущих печатных и электронных СМИ Франции. Кроме «качественной прессы» богатым источником языкового материала стали комментарии к статьям простых пользователей, а также различные форумы и блоги, где французы свободно высказываются на различные политические проблемы.

Следует подчеркнуть, что для глаголов, образованных на базе антропонимов, часто имеется возможность точно определить время рождения слова, вплоть до месяца и даже дня, что является большой редкостью для неологизмов. Так, для глагола *poutiniser* дата первого употребления, выявленная нами, относится ко 2 марта 2004 года – дата публикации книги, посвященной Российской власти [9].

Любопытно отметить, что глагол *medvediser*, образованный от фамилии нынешнего премьер-министра России, не получил широкого распространения (1-2 употребления) и является окказиональным образованием. Это говорит о том, что внимание франкоязычной прессы в основном приковано к личности В. В. Путина. Причем это относится даже к тому периоду, когда официально он являлся вторым человеком в государстве, формально оставаясь при этом лидером.

Анализ корпуса примеров показал, что исследуемый глагол в абсолютном большинстве случаев употребляется с отрицательной коннотацией, например в следующих контекстах: *Vers une France «poutinisée»?* [25] (*К Франции, где поправки свободы человека?*). Из анализа содержания статьи следует, что в данном случае этот глагол можно перевести как «попирать свободы человека». Данное сознание является одним из основных.

Рассмотрим еще один пример: [...] *une démocratie sans contre-pouvoir réel (et nous y sommes presque) peut finalement se «poutiniser», c'est-à-dire se transformer en quasi dictature camouflée en démocratie [...]* [18] (*Демократия без реального противовеса может в итоге «путинизироваться», то есть превратиться в квазидиктатуру, замаскированную под демократию*). Этот пример интересен тем, что носитель языка сам поясняет смысл данного глагола: «путинизироваться» значит «превратиться в квазидиктатуру, замаскированную под демократию», что согласуется с предыдущим примером.

Продолжая анализ, обратимся к следующему примеру: *Qui se cache derrière cet habit d'homme-grenouille? Le président russe, Dmitri Medvedev, qui se «poutinise» de plus en plus* [12] (*Кто прячется под этой одеждой человека-лягушки? Российский президент, Дмитрий Медведев, который все больше уподобляется В. Путину в своей политике*). В данном случае глагол *poutiniser* можно истолковать как «уподобляться В. Путину, становиться более жестким». Поскольку в примере позиция автора эксплицитно никак не проявлена, коннотация у слова, как видится, здесь скорее нейтральная.

Примеры с положительной коннотацией являются наименее частотными. Один из пользователей интернета заметил, что *«Poutiniser voudrait dire redresser son pays...»*, [27] что можно перевести как «поставить страну на ноги».

Франкофонные журналисты часто обвиняют некоторые страны в том, что они «путинизируются». По их мнению, в этих странах (включая Россию) имеются серьезные проблемы с правами и свободами человека. В частности, в примерах, изученных нами, речь шла об Украине, Грузии, Франции и Алжире. Аналогично обстоит дело и с лидерами иностранных государств, которые так же подверглись «путинскому влиянию»: *Ianoukovitch se poutinise* [24], *Erdogan se poutinise* [23], но чаще всех в этом обвиняют бывшего президента Франции: *Sarkozy se poutinise* [19], *Sarkozy poutinisé* [17; 21] и т.д. И на это есть причины. Журналисты, специалисты и простые обыватели подмечают некоторые факты, которые уподобляют политику высших политических деятелей зарубежных государств политике В. Путина. Чаще всего подобные комментарии связаны с нарушением прав и свобод человека, подавлением демократии в соответствующих странах.

В значении «контролировать СМИ» глагол *poutiniser* сближается с глаголом *berlusconiser*, который также имеет значение «контролировать средства массовой информации»: *Le gouvernement «poutinise» lentement notre Télévision Publique pour mieux «berlusconiser» les chaînes privées* [15] (*Правительство медленно захватывает контроль над Общественным телевидением, чтобы усилить контроль над частными каналами*). В данном примере подчеркивается растущее влияние президента Франции (Н. Саркози) на основные СМИ страны и критикуется его «антидемократическое поведение».

Касательно глагола *berlusconiser* необходимо пояснить, что бывший председатель совета министров Италии известен тем, что владел крупным медиахолдингом и имел обширное влияние на итальянские масс-медиа. Схожая ситуация наблюдается и в России, где центральные телеканалы и органы печатной прессы находятся в руках организаций, близких к власти. Данный экстралингвистический фактор, несомненно, повлиял и на значение глаголов, семантические поля которых имеют немало общих точек соприкосновения.

При дальнейшем анализе употребления глагола *poutiniser* были выявлены случаи его употребления в значении «провести политическую рокировку, обеспечив переизбрание человека, подконтрольного президенту». Чаще всего приемником становится председатель правительства (премьер-министр), а сам президент занимает его место. Предполагается, что реальная власть находится именно у премьер-министра, который по завершению срока действия своего мандата снова имеет право представить свою кандидатуру на высший пост государства. Многие современные президентские республики устанавливают ограничение по срокам для высших государственных постов. В Российской Федерации 81 статья Конституции позволяет президенту России находиться у власти не более двух сроков подряд. При этом, эта статья не запрещает баллотироваться снова, пропустив один срок. Эта схема и была реализована в России в 2008 году, когда на пост президента был выбран Дмитрий Медведев, бывший председатель правительства при Владимире Путине. В статье озаглавленной «*Eternelle Russie tsariste poutinée*» [13] автор как раз пишет о реализации этой схемы: «...*on la (Russie – прим. автора) repoutiniserà à nouveau pour 4 ans*» (*Ей (России) снова обеспечат четырехлетнее правление В. Путина*). В применении подобной рокировки во властной системе обвиняли Николая Саркози во время предвыборной кампании 2012 года: «...*France poutinée de 2012, dans le gouvernement du Sarkozy, quand Fillon se fera appeler "Monsieur le Président" (se contentant du titre, mais sans les fonctions)*» [14] (*Путинизированная Франция 2012 при правительстве Н. Саркози, в которой Ф. Фийон будет «Господином Президентом» (довольствуясь должностью, но без реальных полномочий)*), а также Реджепа Эрдогана: «*Ses détracteurs l'accusent de s'être "poutinisé" au sens où le 1er ministre d'un régime néo-parlementaire devient le 1er président d'un régime présidentiel et se succède ainsi à lui même; "poutinisé" surtout au sens autoritaire du terme*» [23] (*Противники обвиняли его в том, что он «путинизируется», в том смысле, что премьер-министр неопарламентского режима становится первым президентом президентского режима и наследует полномочия самому себе, иными словами – путинизируется, в авторитарном смысле слова*). Та же модель могла быть применена и в Алжире: «*Il aurait été pourtant plus facile de «poutiniser» l'Algérie en désignant Belkhadem candidat à la présidence*» [26] (*Было бы однако проще путинизировать Алжир, назначив Белхадема кандидатом на пост президента*). При этом подчеркивается, что такая смена ролей характеризует авторитарное общество.

Новую коннотацию глаголу *poutiniser* придаёт следующий пример: «...*affaiblir toute opposition pour regner en maître absolu, la France se poutinise, c'est terrifiant*» [8] (*ослабить всякую оппозицию, чтобы править единолично, Франция путинизируется, и это ужасает*). Из цитаты следует, что «путинизировать» страну значит ослабить в ней оппозицию и править единолично».

Все это свойственно отрицательному образу политика, который создается и активно продвигается западными СМИ, в нашем случае – франкоязычными, навязывая обывателям отрицательный образ В. Путина, а вместе с этим и всей России. Стремление демонизировать Россию и ее правителей прослеживается даже в газетных заголовках французских периодических изданий: «Путин – рупор антиамериканизма»; «Путин ущемляет свободы»; «О тенденциях к восстановлению авторитаризма и антизападного курса»; «Поражение Путина, надежда для России»; «Коррупция и убийства – рутина Путина» и т.п. В данном случае, через такие манипулятивные технологии как наклеивание ярлыков и техники негативных ассоциаций создается и поддерживается необходимый на Западе образ политика [4, с. 176]. Таким образом, через дезавуирование фигуры высшего властного суверена осуществляется подрыв представлений о легитимности существующей власти.

Говоря о таких образованиях как отыменные глаголы, представляется уместным ввести понятие *фонда публицистических presuppositions*. По мнению Н. И. Клушиной, без знания этого фонда невозможно восприятие авторской идеи. Его составляют фразеологизированные публицистические стандарты (универсальные и этноспецифические), то есть те номинации, которые, помимо заложенной в них основной информации, несут еще и дополнительные сведения о ситуации, их породившей. Они обеспечивают компрессию текста, поскольку в своей семантике заключают целое событие и способны вызывать в восприятии адресата культурно-исторический фон «свернутого» в номинацию события [3, с. 45].

Итак, новые глаголы, образованные на базе фамилий известных политических деятелей, имеют эмоционально-негативную маркировку, что связано, во-первых, с личностью самого политика, во-вторых, с применением различных политтехнологий (в нашем случае, дискредитации, направленной на подрыв авторитета политика) и, в-третьих, с отрицательным имиджем политика как такового в современном обществе.

В заключение добавим, что каждый автор вкладывает в значение данного неоглагола ту частичку реальности, которая показалась важной именно ему, и, таким образом, есть основания говорить о полисемантической антропонимичности глаголов-неологизмов. Также в этом проявляется субъективизм при употреблении рассматриваемого глагола в медийном дискурсе.

Список литературы

1. **Дорошенко С. В.** Некоторые языковые формы реализации смысловой компрессии языкознания // Исследования в области французского языка и французской культуры: новое тысячелетие – новый этап: материалы Международной конференции. Пятигорск: ПГЛУ, 2004. 308 с.
2. **Катагощина Н. А.** Как образуются слова во французском языке / предисл. И. Б. Воронцовой. Изд-е 3-е. М.: КомКнига, 2010. 112 с.
3. **Клушина Н. И.** Интенциональные категории публицистического текста: автореф. дисс. ... докт. филол. наук. М., 2008. 57 с.

4. **Малюкова Д. С.** Метафора в системе языковых средств конструирования образа политика в современном дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2010. № 1 (5): в 2-х ч. Ч. I. С. 175–178.
5. **Попова Т. В., Рацбургская Л. В., Гугунава Д. В.** Неология и неография современного русского языка: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2005. 168 с.
6. **Семина И. А.** Формально-структурный аспект антропонимов современного французского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2010. № 2 (33): в 2-х ч. Ч. II. С. 149–153.
7. **Чернышова И. Ю.** Образование суффиксальных производных от имен собственных во французском и английском языках: (на материале прессы): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М.: МГОУ, 2011. 27 с.
8. **Assemblée Nationale Pour l'Emploi, PHASE III, après le 17 juin... Le PS enfin sauvé par la puissance de famines éléphantiques?** [Электронный ресурс] // Le Nouvel Observateur. 2007. URL: <http://espritlibre.blogs.nouvelobs.com/index-1.html> (дата обращения: 24.02.2013).
9. **Blanc H.** KGB Connexion: Le système Poutine. P.: Hors Commerce, 2004. 322 p.
10. **Deslandes M.** L'homme qui «tweetait» pour Mélenchon [Электронный ресурс] // Rue89. 2012. URL: <http://www.rue89.com/rue89-politique/2012/06/25/lhomme-qui-tweetait-pour-melenchon-233307> (дата обращения: 24.02.2013).
11. **Deslandes M.** 2012: comment les pro-DSK comptent le «dewashingtoniser» [Электронный ресурс] // Nouvel Observateur. 2011. URL: <http://www.rue89.com/2011/05/03/2012-comment-les-pro-dsk-comptent-le-dewashingtoniser-202161> (дата обращения: 24.02.2013).
12. **Drouard E.** Ces drôles d'hommes d'Etat [Электронный ресурс] // Francetv.fr. 2011. URL: http://www.francetvinfo.fr/ces-droles-d-hommes-d-etat_41731.html (дата обращения: 24.02.2013).
13. **Eternelle Russie tsariste poutinée** [Электронный ресурс] // Aweiseur international. 2012. URL: <http://aveiseurinternational.wordpress.com/2012/03/05/la-une-de-keg-des-unes-du-05032012-a-j-62-av-eternelle-russi-tsariste-pouteinee> (дата обращения: 24.02.2013).
14. **G20 sur 20 à leurre... des bilans** [Электронный ресурс] // Aweiseur international. 2011. URL: <http://aveiseurinternational.wordpress.com/2011/11/06/g20-sur-20-a-leurre-des-bilans/> (дата обращения: 24.02.2013).
15. **Il faut aider le soldat carolis** [Электронный ресурс] // Groupe 25 images. 2007. URL: <http://www.groupe25images.fr/index.php?page=communiques&id=5> (дата обращения: 24.02.2013).
16. **Jarreau P.** «Sarkozyser ou pas la République, telle est la question» // Le Monde. 2007. Décembre 21.
17. **La gauche radicale s'affiche unie à Vieux-Boucau** [Электронный ресурс] // TF1. 2010. URL: <http://lci.tf1.fr/politique/la-gauche-radicale-s-affiche-unie-a-vieux-boucau-6071538.html> (дата обращения: 24.02.2013).
18. **Lebeau R.** Reflexions pour «la refondation de la gauche» [Электронный ресурс] // Nouvel Observateur. 2007. URL: <http://tempsreel.nouvelobs.com/file/287270.rtf> (дата обращения: 24.02.2013).
19. **L'opposition, c'est moi (Nicolas Sarkozy)** [Электронный ресурс]. URL: <http://lepimentrouge31.blogspot.ru/2007/12/lopposition-cest-moi-nicolas-sarkozy.html> (дата обращения: 24.02.2013).
20. **Malbrunot G.** Abou Moussab al-Zarqaoui tenait à «irakiser» al-Qaida [Электронный ресурс] // Figaro. 2006. URL: http://www.lefigaro.fr/international/2006/06/09/01003-20060609ARTFIG90160-abou_moussab_al_zarqaoui_tenait_a_irakiser_al_qaida.php (дата обращения: 26.02.2013).
21. **Poutine-Sarkozy, même combat?** [Электронный ресурс] // Agoravox. 2008. URL: http://www.agoravox.fr/spip.php?page=forum&id_article=49189&id_forum=1941083 (дата обращения: 24.02.2013).
22. **Sablayrolles J.-F., Ben Hariz Ouenniche S.** Nouveaux verbes et nouveaux emplois verbaux. Université de Nancy II, 2007. Verbum № 1-2. P. 81-96.
23. **Serge J.** Le modèle turc [Электронный ресурс] // RTL.fr. 2011. URL: <http://www.rtl.fr/actualites/politique/article/serge-july-13-juin-7694874916> (дата обращения: 24.02.2013).
24. **Thom F.** Une politique étrangère déterminée par les dynamiques internes [Электронный ресурс] // Boulevard Extérieur. 2012. URL: <http://www.boulevard-exterieur.com/print.php?rubrique=1&ssCat=&id=1839&PHPSESSID=496558d1fdf3cf2647f591068fd1ae33> (дата обращения: 26.02.2013).
25. **Vers une France «poutinisée»?** [Электронный ресурс] // Mediapart. 2008. URL: <http://blogs.mediapart.fr/blog/velveth/091208/vers-une-france-poutiniee> (дата обращения: 24.02.2013).
26. **Vox populi: faire comme Poutine** [Электронный ресурс] // Le Soir d'Algérie. 2008. URL: <http://www.lesoirdalgerie.com/articles/2008/01/29/print-34-63829.php> (дата обращения: 24.02.2013).
27. **Yahoo Answers** [Электронный ресурс]. URL: <http://fr.answers.yahoo.com/question/index?qid=20090310235104AA7bvRN> (дата обращения: 24.02.2013).

**POLYSEMY OF VERBS FORMED
ON THE BASIS OF FAMOUS POLITICAL FIGURES' SURNAMES**

Domanskii Dmitrii Evgen'evich

*State Budget Educational Institution Secondary School № 423, Moscow
DomanskyDE@mail.ru*

The author presents the semantic and contextual analysis of using verbs-neologisms formed from politicians' surnames in mass media discourse, conducts the research by the material of the French language, shows the polysemy of such formations, which semantization is dependent on the context, clarifying exactly what particularly sign or action, related to that person, is the basis for nomination, as well as on native speaker's background knowledge; ascertains that such formations have emotionally negative designation, which is associated, firstly, with politician's personality, secondly, with different political strategies implementation, and, thirdly, with politician's negative image in modern society; and tells that within the framework of a newspaper article verbs-neologisms perform several functions: perlocutionary, expressive, nominative and cumulative.

Key words and phrases: verb-neologism; political discourse; proper name; polysemy; French language.